

Open Our Hearts

A Central Synagogue

Service for

SELICHOT

In memory of my husband

Mark J. Levick

who lived his life with good humor

and a sparkle in his eye.

With love,

BARBARA BOTEIN



פתח לבנו
Open Our Hearts



*A Central Synagogue
Service for SELICHOT*





הַבְּדֵלָה

Havdalah

הִנֵּה אֵל יִשׁוּעָתִי, אֲבָטַח וְלֹא אֶפְחָד,	Hineih El y'shuati, evtach v'lo efchad,
בִּי-עֲזִי וְזִמְרַת יְהוָה יִי, וַיְהִי לִי לִישׁוּעָה.	ki-ozhi v'zimrat Yah Adonai, vay'hi li lishuah.
וּשְׁאַבְתֶּם-מַיִם בְּשִׁשׁוֹן מִמַּעַיְנֵי	Ushavtem-mayim b'sason mima-aynei
הַיִּשׁוּעָה. לֵי יְהִי שׁוּעָה עַל-עַמֶּךָ	haishuah. L'Adonai haishuah al-amcha
בְּרַכְתֶּךָ סֵלָה. יִי צְבָאוֹת עֲמָנוּ	virchatecha selah. Adonai Tz'va-ot imanu
מִשְׁגַּב-לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב, סֵלָה. יִי	misgav-lanu Elohei Ya-akov, selah. Adonai
צְבָאוֹת אֲשֶׁרִי אָדָם בֹּטַח בְּךָ. יִי	Tz'va-ot ashrei adam botei-ach bach. Adonai
הוֹשִׁיעָה, הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בַיּוֹם-קִרְאָנוּ.	hoshiah, hamelech ya-aneinu v'yom-koreinu.

God is my deliverance: I will be confident and unafraid.
 Adonai is my strength, my song, and my salvation.
 In joy we shall drink from the wells of salvation.
 Adonai will rescue and bless the people Israel.
 Adonai is with us, the God of Jacob is my refuge.
 Happy is the person who trusts in You.
 Adonai, You are our deliverer;
 You will surely respond when we call.

לַיהוּדִים הָיְתָה אוֹרָה וְשִׂמְחָה וְשִׁשׁוֹן	Lay'hudim hay'tah orah v'simchah v'sason
וְיִקַּר. כֵּן תִּהְיֶה לָנוּ, כּוֹס-יִשׁוּעוֹת אֲשֶׁר,	vikar. Ken tiyeh lanu, kos-y'shuot esa,
וּבִשֵׁם יְיָ אֶקְרָא.	uvshem Adonai ekra.

The Jews of old had light, delight, and honor; so may it be for us.
 I lift up my cup of deliverance and call upon the Holy One.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,	Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam,
בוֹרֵא פְרֵי הַגֶּפֶן.	borei p'ri hagafen.

Blessed is Adonai our God, Ruler of the universe, Creator of the fruit of the vine.

הִנֵּה אֵל הִנֵּה אֵל Hineih El. Isaiah 12:2-3.
 לֵי יְהִי שׁוּעָה L'Adonai hay'shuah. Psalm 3:9.
 יִי צְבָאוֹת עֲמָנוּ Adonai Tz'va-ot imanu. Psalm 46:8.
 יִי צְבָאוֹת אֲשֶׁרִי Adonai Tz'va-ot ashrei. Psalm 84:13.

יְיָ הוֹשִׁיעָה Adonai hoshiah. Psalm 20:10.
 לַיהוּדִים הָיְתָה אוֹרָה Lay'hudim hay'tah orah. Esther 8:16.
 כּוֹס-יִשׁוּעוֹת Kos y'shuot. Psalm 116:13.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
בוֹרֵא מִיְנֵי בְשָׁמִים. Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam,
borei minei v'samim.

Blessed is Adonai our God, Ruler of the universe, Creator of
all the spices.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
בוֹרֵא מְאוֹרֵי הָאֵשׁ. Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam,
borei m'orei ha-eish.

Blessed is Adonai our God, Ruler of the universe, Creator of
the light of fire.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
הַמְבַדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְחֹל,
בֵּין אֹר לְחֹשֶׁךְ, בֵּין יִשְׂרָאֵל לְעַמִּים,
בֵּין יוֹם הַשְּׁבִיעִי לְשִׁשֶׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה.
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ
הַמְבַדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְחֹל. Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam,
hamavdil bein kodesh l'chol,
bein or l'choshech, bein Yisrael la-amim,
bein yom hash'vi-i l'sheishet y'mei hama-aseh.
Baruch atah Adonai,
hamavdil bein kodesh l'chol.

Blessed is Adonai our God, Ruler of the universe, who separates
sacred from profane, light from darkness, the seventh day of rest
from the six days of labor. Blessed is Adonai, who separates the
sacred from the profane.

הַמְבַדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְחֹל
חַטֹּאתֵינוּ הוּא יַמְחֹל.
זָרְעֵנוּ וְכַסְפֵּנוּ יִרְבֶּה כַּחֹל
וְכַכּוֹכָבִים בַּלַּיְלָה. Hamavdil bein kodesh l'chol
chatoteinu hu yimchol.
Zareinu v'chaspeinu yarbeh kachol
v'chakochavim balailah.

You separate sacred from profane: separate us now from our sins!
May our people and their good work be as numerous as the sands
and shine like the stars at night.

אֱלִיָּהוּ הַנְּבִיא, אֱלִיָּהוּ הַתִּשְׁבִּי,
אֱלִיָּהוּ הַגִּלְעָדִי.
בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ יָבֵא אֱלֵינוּ
עִם מָשִׁיחַ בֶּן־דָּוִד. Eliyahu hanavi, Eliyahu hatishbi,
Eliyahu hagiladi.
Bimheirah v'yameinu yavo eileinu
im mashiach ben-David.

Elijah the prophet, the Tishbite, the Gileadite: come to us soon,
to herald our redemption.

חֲצִי קַדִּישׁ *Chatzi Kaddish*

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא,
בְּעֵלְמָא דִּי בְּרָא כְּרַעוּתָהּ.
וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ בְּחַיֵּינוּ
וּבְיוֹמֵינוּ, וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל,
בְּעֵגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב.
וְאָמְרוּ אָמֵן.
יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ
לְעָלְמִי וְלְעָלְמֵי עֲלְמַיָּא.
יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר
וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא, וְיִתְהַדָּר
וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְקֻדְשָׁא.
בְּרִיךְ הוּא.
לְעֵילָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא וְשִׁירָתָא,
תְּשַׁבְּחָתָא וְנַחֲמָתָא דְאִמְרֵן בְּעֵלְמָא.
וְאָמְרוּ אָמֵן.

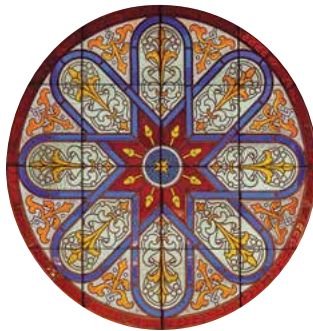
The Reader's Kaddish

Yitgadal v'yitkadash sh'meih raba,
b'alma di v'ra chiruteih.
V'yamlich malchuteih b'chayeichon
uvyomeichon, uvchayei d'chol beit Yisrael,
ba-agala uvizman kariv.
V'imru amen.
Y'hei sh'meih raba m'varach
l'alam ul-almei almaya.
Yitbarach v'yishtabach v'yitpa-ar
v'yitromam v'yitnasei, v'yit-hadar
v'yit-aleh v'yit-halal sh'meih d'kudsha.
B'rich hu.
L'eila mikol birchata v'shirata,
tushb'chata v'nechemata da-amiran b'alma.
V'imru amen.

Let the glory of God be extolled, God's great name be hallowed in the world whose creation God willed. May God rule in our own day, in our own lives, and in the life of all Israel, and let us say: *Amen*.

Let God's great name be blessed for ever and ever.

Beyond all the praises, songs, and adorations that we can utter is the Holy One, the Blessed One, whom yet we glorify, honor, and exalt. And let us say: *Amen*.



אָנְכִי יי
לֹא יִהְיֶה
לֹא תִשָּׂא
זְכוֹר אֶת
בְּבַר אֶת

לֹא תִרְצַח
לֹא תִנְאֹף
לֹא תִגְנוֹב
לֹא תִעַמֵּד
לֹא תִחַמֵּד

דַּע לִפְנֵי מִי אֶתָּה טוֹמֵד



סליחות *Selichot*

לְכוּ נִרְנְנָה לַיְי נְרִיעָה לְצוֹר יִשְׁעֵנוּ.	L'chu n'ran'nah l'Adonai nariah l'tzur yisheinu.
נִקְדְּמָה פָּנָיו בְּתוֹדָה בְּזִמְרוֹת נְרִיעַ לוֹ.	N'kadmah fanav b'todah bizmirot nariah lo.
צְדֵק וּמִשְׁפָּט מְכוֹן כִּסְאֶךָ חֶסֶד	Tzedek umishpat m'chon kisecha chesed
וְאֵמֶת יִקְדְּמוּ פָּנֶיךָ. אֲשֶׁר יַחְדָּו	ve-emet y'kadmu fanecha. Asher yachdav
נִמְתִּיק סוֹד, בְּבֵית אֱלֹהִים נְהַלֵּךְ	namtik sod, b'veit Elohim n'haleich
בְּרָגֶשׁ. אֲשֶׁר לוֹ הַיָּם וְהוּא עֹשֶׂהוּ	b'ragesh. Asher lo hayam v'hu asahu
וַיַּבֶּשֶׁת יָדָיו יַצְרוּ. אֲשֶׁר בְּיָדוֹ	v'yabeshet yadav yatzaru. Asher b'yado
נֶפֶשׁ כָּל חַי, וְרוּחַ כָּל בֶּשָׂר אִישׁ.	nefesh kol chai, v'ruach kol b'sar ish.

Come let us sing to Adonai, let us call out to the rock of our salvation. Let us go toward the face of God, and let us call out in song. Righteousness and judgment are the foundation of Your throne; lovingkindness emanates from Your presence. For God is the sea and the dry land—God's hands created them. Your hand is the soul of every living thing, and the breath of all humanity.

הַנְּשָׁמָה לָךְ,	Hanshamah lach,
וְהַגּוֹף פְּעֻלָּךְ,	v'haguf po-olach,
חֹסֶה עַל עַמְלָךְ.	chusah al amalach.

The soul is Yours and the body is Your creation; have compassion on Your handiwork.

לְכוּ נִרְנְנָה L'chu n'ran'nah. Psalm 95:1-2.
צְדֵק וּמִשְׁפָּט Tzedek umishpat. Psalm 89:15.
אֲשֶׁר יַחְדָּו Asher yachdav. Psalm 55:15.
אֲשֶׁר לוֹ הַיָּם Asher lo hayam. Psalm 95:5.
אֲשֶׁר בְּיָדוֹ בְּפֶשֶׁשׁ Asher b'yado nefesh. Job 12:10.

בְּמוֹצְאֵי מְנוּחָה *B'motza-ei M'nuchah* Our Rest Has Ended

Our rest has ended; still we stand before You. O God of praises,
hearken from on high.

O hear our song and our prayer.

בְּמוֹצְאֵי מְנוּחָה, קִדְמָנוּךָ תְּהִלָּה.	B'motza-ei m'nuchah, kidamnucha t'chilah.
הֵט אֲזוּנְךָ מִמְרוֹם, יוֹשֵׁב תְּהִלָּה,	Hat ozn'cha mimaron, yosheiv t'hilah,
לִשְׁמַע אֶל הָרִנָּה וְאֶל הַתְּפִלָּה.	lishmo-a el harinah v'el hatfilah.
אֶת־יָמִין עֵז עוֹרְרָה לַעֲשׂוֹת חַיִּיל	Et-y'min oz or'rah la-asot chayil
בְּצֶדֶק נִעְקָד, וְנִשְׁחַט תְּמוּרוֹ אַיִל.	b'tzedek ne-ekad, v'nish-chat t'muro ayil.
גִּנָּן נָא גִזּוּ בְּזַעֲקָם בְּעוֹד לַיִל,	G'nan na gizo b'za-akam b'od layil,
לִשְׁמַע אֶל הָרִנָּה וְאֶל הַתְּפִלָּה.	lishmo-a el harinah v'el hatfilah.
דְּרוֹשׁ נָא דוֹרְשֵׁיךָ בְּדוֹרְשָׁם פָּנֶיךָ,	D'rosh na dorshecha b'dorsham panecha,
הִדְרֹשׁ לָמוּ מִשְׁמֵי מְעוֹנֶיךָ,	hidaresh lamo mishmei m'onecha,
וּלְשׂוֹעַת חֲנוּנָם אֶל תַּעֲלֵם אֲזוּנְךָ,	ulshavat chinunam al taleim oznecha,
לִשְׁמַע אֶל הָרִנָּה וְאֶל הַתְּפִלָּה.	lishmo-a el harinah v'el hatfilah.

For Father Isaac's sake, who gave himself to You, shield his
children who cry to You this night.

O hear our song and our prayer.

From heaven's heights, turn to us who turn to You, to all who
in singleness of heart seek You.

O hear our song and our prayer.

יוֹשֵׁב תְּהִלָּה *Yosheiv t'hilah*. Based on Psalm 22:4.

לִשְׁמַע אֶל הָרִנָּה *Lishmoa el harina*. I Kings 8:28.

אֶת־יָמִין עֵז *Eet y'min oz*. Based on Psalm 118:15.

וּלְשׂוֹעַת חֲנוּנָם *Ulshavat chinunam*. Based on Lamentations 3:56.

Trembling in Your presence, humbly we beseech:
Blot out our transgressions.

O hear our song and our prayer.

לְשִׁמְעַע אֵל הַרְנָה וְאֵל הַתְּפִלָּה.

Lishmo-a el harinah v'el hatfilah.

Creator of Your world's every creature,
Sustainer of all, sustain us now.

O hear our song and our prayer.

לְשִׁמְעַע אֵל הַרְנָה וְאֵל הַתְּפִלָּה.

Lishmo-a el harinah v'el hatfilah.

Though the sins of Your people are too many to count,
we plead for Your mercy, exalted One.

Raise us up once more.

O hear our song and our prayer.

לְשִׁמְעַע אֵל הַרְנָה וְאֵל הַתְּפִלָּה.

Lishmo-a el harinah v'el hatfilah.

Have regard for our sufferings and not for our shortcomings.
Cleanse us who cry out to You, wondrous God.

O hear our song and our prayer.

לְשִׁמְעַע אֵל הַרְנָה וְאֵל הַתְּפִלָּה.

Lishmo-a el harinah v'el hatfilah.

May our offering this night be acceptable as sacrifice of old.
Maker of miracles, cause us to see the miracle of forgiveness.

O hear our song and our prayer.

לְשִׁמְעַע אֵל הַרְנָה וְאֵל הַתְּפִלָּה.

Lishmo-a el harinah v'el hatfilah.

Return us, Adonai, and we shall truly return.

Renew our days as in the past.

הַשִּׁיבֵנוּ יי אֱלֹהֵי, וְנָשׁוּבָה. חֲדָשׁ יָמֵינוּ כְּקֶדֶם.

Hashiveinu Adonai eilecha, v'nashuvah.

Chadeish yameinu k'kedem.

הַשִּׁיבֵנוּ יי אֱלֹהֵי Hashiveinu Adonai eilecha. Lamentations 5:21.

כִּי הִנֵּה בְּחֶמֶר *Ki Hineih Kachomer* We Are in Your Hands

כִּי הִנֵּה בְּחֶמֶר בְּיַד הַיּוֹצֵר,
בְּרִצּוֹתוֹ מְרַחֵב וּבְרִצּוֹתוֹ מְקַצֵּר,
כִּן אֲנַחְנוּ בְּיַדְךָ, חֶסֶד נּוֹצֵר.
לְבְרִית הַיְבֵט וְאֵל תִּפְן לַיִּצֵר.

Ki hineih kachomer b'yad hayotzeir,
birtzoto marchiv uvirtzoto m'katzeir,
kein anachnu v'yadcha, chesed notzeir.
Labrit habeit v'al teifen layeitzer.

כִּי הִנֵּה כְּאֶבֶן בְּיַד הַמְּסַתֵּת,
בְּרִצּוֹתוֹ אוֹחֵז וּבְרִצּוֹתוֹ מְכַתֵּת,
כִּן אֲנַחְנוּ בְּיַדְךָ, מְחַיֶּה וּמְמוֹתֵת.
לְבְרִית הַיְבֵט וְאֵל תִּפְן לַיִּצֵר.

Ki hineih ka-even b'yad hamsateit,
birtzoto ocheiz uvirtzoto m'chateit,
kein anachnu v'yadcha, m'chayeh um'moteit.
Labrit habeit v'al teifen layeitzer.

As clay takes form in a potter's hand,
so do we in Yours.

*Mold us into human form.
You are the potter, we are only clay.*

As words are shaped by a poet's hand,
so are we by Yours.

*Make us Your song.
You are the singer, we are Your work.*

As a ship takes its course from a sailor's hand,
so do we from Yours.

*Set us on Your chosen course.
You are the sailor, we are Your ship.*

As threads are patterned by a weaver's hand,
so are we by Yours.

*Weave us into Your plan, O God.
We are your people, You are our Sovereign.*

כִּי הִנֵּה בְּחֶמֶר *Ki hineih kachomer*. Based on Jeremiah 18:6.

כִּי אָנוּ עַמֶּךָ *Ki Anu Amecha* We Are Your People

כִּי אָנוּ עַמֶּךָ, Ki anu amecha,
וְאַתָּה מְלַכְנוּ; v'atah malkeinu;
אָנוּ בְנֵיךָ, anu vanecha,
וְאַתָּה אָבִינוּ. v'atah avinu.
אָנוּ נַחֲלָתֶךָ, Anu nachalatecha,
וְאַתָּה גּוֹרְלָנוּ; v'atah goraleinu;
אָנוּ צֵאֲנֶךָ, anu tzonecha,
וְאַתָּה רוֹעֵנוּ. v'atah ro-einu.
אָנוּ כְרֵמֶךָ, Anu charmecha,
וְאַתָּה נוֹטְרָנוּ; v'atah notreinu;
אָנוּ פְעֻלָּתֶךָ, anu f'ulatecha,
וְאַתָּה יוֹצְרָנוּ. v'atah yotzreinu.
אָנוּ רְעִיתֶךָ, Anu rayatecha,
וְאַתָּה דוֹדְנוּ. v'atah dodeinu.

We are Your people;
You reign over us.
We are Your children;
You are our parent.
We are Your possession;
You are our portion.
We are Your flock;
You are our shepherd.
We are Your vineyard;
You are our keeper.
We are Your work;
You are our maker.
We are Your beloved;
You are our lover.

כִּי אָנוּ עַמֶּךָ *Ki anu amecha*. Based on *Shir Hashirim Rabbah* 2:16.

אל מֶלֶךְ, יוֹשֵׁב עַל כִּסֵּי רַחֲמִים,
 מִתְנַהֵג בַּחֲסִידוּת, מוֹחֵל עוֹנוֹת עַמּוֹ,
 מַעֲבִיר רִישׁוֹן רִישׁוֹן, מַרְבֵּה מַחִילָה
 לְחַטָּאִים, וּסְלִיחָה לַפּוֹשְׁעִים.
 עוֹשֶׂה צְדָקוֹת עִם כָּל בָּשָׂר וָרוּחַ,
 לֹא כִרְעָתָם לָהֶם תִּגְמַל.

El melech, yosheiv al kisei rachamim,
 mitnaheig bachasidut, mocheil avonot amo,
 ma-avir rishon rishon, marbeh m'chilah
 l'chata-im, uslichah lafoshim.
 Oseh tz'dakot im kol basar varu-ach,
 lo ch'ra-atam lahem tigmol.

Sovereign God, whose throne is mercy, You guide the world with steadfast love; forgiving the transgressions of Your people; You pardon all who sin, are generous with all who live, treating them with compassion.

אֵל הוֹרֵיתָ לָנוּ לומר שְׁלֹשׁ עֲשָׂרָה,
 וְזָכַר לָנוּ הַיּוֹם בְּרִית שְׁלֹשׁ עֲשָׂרָה,
 כְּמוֹ שֶׁהוֹדַעְתָּ לָעָנָו מִקֶּדֶם, כְּמוֹ
 שִׁכְתוּב: וַיֵּרַד יְיָ בְּעָנָן, וַיִּתְיַצֵּב
 עִמּוֹ שָׁם וַיִּקְרָא בְּשֵׁם, יְיָ:
 וַיַּעֲבֹר יְיָ עַל־פָּנָיו וַיִּקְרָא:

El, horeita lanu lomar sh'losh esreih,
 uz'chor hayom b'rit sh'losh esreih,
 k'mo shehodata le-anav mikedem, k'mo
 shekatuv: Vayeired Adonai be-anan, vayit-yatzeiv
 imo sham vayikra v'sheim, Adonai:
 Vaya-avor Adonai al-panav vayikra:

God, You taught us to speak thirteen attributes: recall for us today the covenant of the thirteen, as You made known to the humble one in ancient times, as it is written: Adonai descended in the cloud and stood with him there, and called out with the name of Adonai:

יְיָ, יְיָ, אֵל רַחוּם וְחַנוּן, אֶרְךָ אַפַּיִם
 וְרַב חֶסֶד וְאֱמֶת. נֹצֵר חֶסֶד לְאַלְפִים,
 נֹשֵׂא עוֹן וּפֹשַׁע וְחַטָּאָה, וְנִקְּהָ.

Adonai, Adonai, El rachum v'chanun, erech apayim
 v'rav chesed ve-emet. Notzeir chesed la-alafim,
 nosei avon vafesha v'chata-ah, v'nakeih.

Adonai, Adonai is merciful and gracious, endlessly patient, loving, and true, showing mercy to thousands, forgiving iniquity, transgressions, and sin, and granting pardon.

שְׁמַע קוֹלֵנוּ, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, חוּס וְרַחֵם
 עָלֵינוּ, וְקַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרַצוֹן אֶת
 תְּפִלָּתֵנוּ. הַשִּׁיבֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ,
 וְנִשְׁוֵבָה. הַדִּשׁ יָמֵינוּ כְּקֶדֶם.

Sh'ma koleinu, Adonai Eloheinu, chus v'racheim
 aleinu, v'kabeil b'rachamim uvratzon et
 t'filateinu. Hashiveinu Adonai eilecha,
 v'nashuvah. Chadeish yameinu k'kedem.

Hear our voice, Adonai our God; have compassion on us, and with that compassion accept our prayer. Help us to return to You, O Adonai; then truly shall we return. Renew our days as of old. Consider our words, Adonai; look into our inmost thoughts.

מַעֲבִיר רִישׁוֹן רִישׁוֹן *Ma-avir rishon rishon*. Babylonian Talmud, *Rosh Hashanah* 17a.

וַיֵּרַד יְיָ *Vayeired Adonai*. Exodus 34:5-7.

הַשִּׁיבֵנוּ יְיָ *Hashiveinu Adonai*. Lamentations 5:21.



וְדוּי

Vidui Confession

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵינוּ,	Eloheinu v'Elohei avoteinu v'imoteinu,
תְּבֹא לְפָנַי תְּפִלָּתֵנוּ, וְאֵל תִּתְעַלֵּם	tavo l'fanecha t'filateinu, v'al titalam
מִתְחַנְּתֵנוּ. שְׂאִין אֲנַחְנוּ עֲזֵי פָנִים	mit-chinateinu. She-ein anachnu azei fanim
וְקָשִׁי עֶרְף לֹמֵר לְפָנֶיךָ, יי אֱלֹהֵינוּ	uk'shei oref lomar l'fanecha, Adonai Eloheinu
וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵינוּ; צְדִיקִים	v'Elohei avoteinu v'imoteinu: Tzadikim
אֲנַחְנוּ וְלֹא חָטְאנוּ.	anachnu v'lo chatanu.
אֲבָל אֲנַחְנוּ חָטְאנוּ.	Aval anachnu chatanu.

Our God, God of our mothers and fathers, grant that our prayers may reach You. Do not be deaf to our pleas, for we are not so arrogant and stiff-necked as to say before You, our God and God of all ages: We are perfect and have not sinned. Rather do we confess: We have gone astray, we have sinned, we have transgressed.



תְּבֹא לְפָנַי תְּפִלָּתֵנוּ Tavo l'fanecha t'filateinu. Based on Psalm 88:3.
וְאֵל תִּתְעַלֵּם מִתְחַנְּתֵנוּ V'al titalam mit-chinateinu. Based on Psalm 55:2.

אַשְׁמְנוּ, בָּגָדְנוּ,

Ashamnu, bagadnu,

גָּזַלְנוּ, דִּבַּרְנוּ דּוֹפִי.

gazalnu, dibarnu dofi.

הֶעֵוִינוּ, וְהִרְשָׁעְנוּ,

Heh-evinu, v'hirshanu,

זָדְנוּ, חָמָסְנוּ,

zadnu, chamasnu,

טַפַּלְנוּ שֶׁקֶר.

tafalnu shaker.

יַעֲצֵנוּ רַע, כִּזְבָּנוּ,

Ya-atznu ra, kizavnu,

לָצְנוּ, מָרָדְנוּ,

latznu, maradnu,

נִאֲצָנוּ, סָרָרְנוּ, עֵוִינוּ,

niatznu, sararnu, avinu,

פָּשַׁעְנוּ, צָרָרְנוּ,

pashanu, tzararnu,

קִישִׁינוּ עֶרְף.

kishinu oref.

רָשָׁעְנוּ, שִׁחַתְנוּ,

Rashanu, shichatnu,

תַּעֲבָנוּ, תַּעֲיֵנוּ, תַּעֲתָעְנוּ.

tiavnu, ta-inu, titanu.

וְדוּי זוּטָא

Vidui Zuta The Short Confession

Of these and more we have been guilty:

We have committed the sins of **Arrogance**, **Bigotry**, and **Cynicism**; of **Deceit** and **Egotism**, **Flattery** and **Greed**, **Hate**, **Injustice**, and **Jealousy**.

For all these, O God of mercy, forgive us, pardon us, grant us atonement.

We have **Kept grudges**; we have been **Lustful**, **Malicious**, and **Narrow-minded**; **Obstinate**, **Possessive**, **Quarrelsome**, **Rancorous**, and **Selfish**.

For all these, O God of mercy, forgive us, pardon us, grant us atonement.

We have **Turned** our backs to fellow human beings; we have **Usurped** others' positions, we have been **Violent** and **Weak** of will. We have been **Xenophobes**; we have **Yielded** to temptation, and we have shown **Zeal** for bad causes.

For all these, O God of mercy, forgive us, pardon us, grant us atonement.

וְדוּי רַבָּה *Vidui Rabbah* The Long Confession

עַל הַטָּא שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ Al cheit shechatanu l'fanecha
בְּאִנּוּס וּבְרִצּוֹן. b'o-nes uvratzon.

The sin we have committed against You under duress or by choice.

וְעַל הַטָּא שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ V'al cheit shechatanu l'fanecha
בְּגִלּוּי וּבְסֶתֶר. bagalui uvasater.

And the sin we have committed against You openly or secretly.

עַל הַטָּא שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ Al cheit shechatanu l'fanecha
בְּיֵצֵר הָרַע. b'yeitzer hara.

The sin we have committed against You by acting on our evil inclination.

וְעַל הַטָּא שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ V'al cheit shechatanu l'fanecha
בְּזָדוֹן וּבְשִׁגְגָה. b'zadon uvishgagah.

And the sin we have committed against You consciously or unconsciously.

עַל הַטָּא שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ Al cheit shechatanu l'fanecha
בְּמַשָּׂא וּבְמַתָּן. b'masa uvmatan.

The sin we have committed against You by dishonesty in business.

עַל הַטָּא שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ Al cheit shechatanu l'fanecha
בְּהוֹנֵאת רֵעַ. b'hona-at rei-a.

The sin we have committed against You by hurting others in any way.

וְעַל הַטָּא שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ V'al cheit shechatanu l'fanecha
בְּשִׂנְאֵת חִנָּם. b'sinat chinam.

The sin we have committed against You by hating without cause.

*For all these, O God of mercy, forgive us, pardon us,
grant us atonement.*

וְעַל כָּל־ם, אֱלֹהֵי סְלִיחוֹת, V'al kulam, Elo-ah s'lichot,
סְלַח לָנוּ, מְחַל לָנוּ, כַּפֶּר-לָנוּ. s'lach lanu, m'chal lanu, kaper-lanu.

עַל הַטָּא שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ Al cheit shechatanu l'fanecha

We have sinned against You by failing to work for peace.

We have sinned against You by keeping silent in the face of injustice.

עַל הַטָּא שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ Al cheit shechatanu l'fanecha

We have sinned against You by ignoring those who suffer in distant lands.

We have sinned against You by forgetting the poor in our own midst.

עַל הַטָּא שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ Al cheit shechatanu l'fanecha

We have sinned against You by not recognizing that we are all created in God's image.

We have sinned against You by withholding our love from those who depend on us.

עַל הַטָּא שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ Al cheit shechatanu l'fanecha

We have sinned against You by engaging in gossip and repeating slander.

We have sinned against You by distorting the truth for our own advantage.

עַל הַטָּא שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ Al cheit shechatanu l'fanecha

We have sinned against You by conforming to fashion and not to conscience.

We have sinned against You by indulging in despair.

עַל הַטָּא שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ Al cheit shechatanu l'fanecha

We have sinned against You by giving meager support to our houses of study.

We have sinned against You by neglecting our heritage of learning.

עַל הַטָּא שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ Al cheit shechatanu l'fanecha

We have sinned against You by sinning against ourselves and paying scant heed to the life of the spirit.

We have sinned against You by indulging in despair.

*For all these, O God of mercy, forgive us, pardon us,
grant us atonement.*

וְעַל כָּלֵם, אֱלֹהֵי סְלִיחוֹת, V'al kulam, Elo-ah s'lichot,
סְלַח לָנוּ, מְחַל לָנוּ, כַּפֶּר-לָנוּ. s'lach lanu, m'chal lanu, kaper-lanu.

אָבִינוּ מִלְכֵנוּ *Avinu Malkeinu*

אָבִינוּ מִלְכֵנוּ, שְׁמַע קוֹלֵנוּ. Avinu Malkeinu, sh'ma koleinu.
Avinu Malkeinu, hear our voice.

אָבִינוּ מִלְכֵנוּ, חָטְאנוּ לְפָנֶיךָ. Avinu Malkeinu, chatanu l'fanecha.
Avinu Malkeinu, we have sinned against You.

אָבִינוּ מִלְכֵנוּ, חָמַל עָלֵינוּ Avinu Malkeinu, chamol aleinu
וְעַל עוֹלָלֵנוּ וְטַפְּנוּ. v'al olaleinu v'tapeinu.
Avinu Malkeinu, have compassion on us and on our children.

אָבִינוּ מִלְכֵנוּ, כְּלֵה דָבָר וְחָרֵב Avinu Malkeinu, kaleih dever v'cherev
וְרָעַב מֵעָלֵינוּ. v'ra-av mei-aleinu.
Avinu Malkeinu, make an end to sickness, war, and famine.

אָבִינוּ מִלְכֵנוּ, כְּלֵה כָּל צָר Avinu Malkeinu, kaleih kol tzar
וּמִשְׁטֵיץ מֵעָלֵינוּ. umastin mei-aleinu.
Avinu Malkeinu, make an end to all oppression.

אָבִינוּ מִלְכֵנוּ, כְּתֹבנוּ בְּסֵפֶר Avinu Malkeinu, kotveinu b'sefer
חַיִּים טוֹבִים. chayim tovim.
Avinu Malkeinu, inscribe us for blessing in the Book of Life.

אָבִינוּ מִלְכֵנוּ, חֲדֵישׁ עָלֵינוּ Avinu Malkeinu, chadeish aleinu
שָׁנָה טוֹבָה. shanah tovah.
Avinu Malkeinu, let the new year be a good year for us.

אָבִינוּ מִלְכֵנוּ, מְלֵא יָדֵינוּ מִבְּרֻכּוֹתֶיךָ. Avinu Malkeinu, malei yadeinu mibirchotecha.
Avinu Malkeinu, fill our hands with blessing.

אָבִינוּ מִלְכֵנוּ, חֲנֵנוּ וְעֲנֵנוּ, Avinu Malkeinu, choneinu va-aneinu,
כִּי אֵין בָּנוּ מַעֲשִׂים. ki ein banu ma-asim.
עֲשֵׂה עִמָּנוּ צְדָקָה וְחֶסֶד וְהוֹשִׁיעֵנוּ. Aseih imanu tzedakah v'chesed v'hoshi-einu.
*Avinu Malkeinu, be gracious and answer us, for we have little merit.
Treat us generously and with kindness, and be our help.*

אֲדוֹן הַסְּלִיחוֹת Adon Haslichot Master of Forgiveness

Merciful and Gracious One: We have sinned before You;
have mercy on us.

*Master of forgiveness, surveyor of hearts, revealer of the depths,
speaker of justice: We have sinned before You; have mercy on us.*

Adorned in miracles, trustworthy in consolation, remem-
berer of our ancestors' covenant, examiner of everything:
We have sinned before You; have mercy on us.

*The maker of good for all creation, knower of all that is hidden,
conqueror of transgressions: We have sinned before You; have
mercy on us.*

אֲדוֹן הַסְּלִיחוֹת	Adon haslichot
בוֹחֵן לְבָבוֹת	bochein l'vavot
גּוֹלֵה אֲמוּקוֹת	goleh amukot
דּוֹבֵר צְדָקוֹת	doveir tz'dakot
חָטְאָנוּ לְפָנֶיךָ	chatanu l'fanecha
רַחֵם עָלֵינוּ.	racheim aleinu.
הַדּוֹר בְּנִפְלְאוֹת	Hadur b'nifla-ot
וְתִיק בְּנִחְמוֹת	vatik b'nechamot
זוֹכֵר בְּרִית אָבוֹת	zocheir b'rit avot
חֹקֵר כְּלָיוֹת	chokeir k'layot
חָטְאָנוּ לְפָנֶיךָ	chatanu l'fanecha
רַחֵם עָלֵינוּ.	racheim aleinu.
טוֹב וּמֵיטִיב לְבָרִיּוֹת	Tov umeitiv labriyot
יּוֹדֵעַ כָּל נִסְתָּרוֹת	yodei-a kol nistarot
בוֹשֵׁשׁ עֲוֹנוֹת	koveish avonot
לוֹבֵשׁ צְדָקוֹת	loveish tz'dakot
חָטְאָנוּ לְפָנֶיךָ	chatanu l'fanecha
רַחֵם עָלֵינוּ.	racheim aleinu.

אלהינו שבשמים *Eloheinu Shebashamayim* Our God in Heaven

אלהינו שבשמים, דרשנך, המצאלנו. Eloheinu shebashamayim, d'rashnucha, himatzei lanu.

Our God in heaven, we seek You; grant that we may find You.

אלהינו שבשמים, גלה כבוד מלכותך עלינו. Eloheinu shebashamayim, galeih ch'vod malchut-cha aleinu.

Our God in heaven, reveal to us the glory of Your kingdom.

אלהינו שבשמים, גלה סודות תורתך. Eloheinu shebashamayim, galeih sodot toratecha.

Our God in heaven, reveal to us the secrets of Your Torah.

אלהינו שבשמים, קרבנו לעבודתך. Eloheinu shebashamayim, karveinu la-avodatecha.

Our God in heaven, draw us near to Your service.

אלהינו שבשמים, ציה אותנו ברכותיך. Eloheinu shebashamayim, tzaveih otanu virchotecha.

Our God in heaven, grant us Your blessings.

אלהינו שבשמים, ציה אותנו ישועותיך. Eloheinu shebashamayim, tzaveih otanu y'shu-otecha.

Our God in heaven, help us with Your saving acts.

אלהינו שבשמים, שית שלום בינינו. Eloheinu shebashamayim, shiyt shalom beineinu.

Our God in heaven, let peace reign among us.

אלהינו שבשמים, תן שלום בארץ. Eloheinu shebashamayim, tein shalom ba-aretz.

Our God in heaven, grant peace in the land.

אלהינו שבשמים, תן שבע בעולמך. Eloheinu shebashamayim, tein sava b'olamecha.

Our God in heaven, grant abundance to Your world.

אלהינו שבשמים, קרב לנו קץ הגאולה. Eloheinu shebashamayim, kareiv lanu keitz hagulah.

Our God in heaven, bring near to us the day of redemption.

הָשִׁיבֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְנָשׁוּבָה,
חֲדָשׁ יָמֵינוּ כְּקֶדֶם.

Hashiveinu Adonai eilecha v'nashuvah,

chadeish yameinu k'kedem.

Return us, Adonai, to You and we shall return.

Renew our days as in the days of old.

תְּקִיָּה גְדוּלָה

T'kiah G'dolah



הָשִׁיבֵנוּ יְיָ Hashiveinu Adonai. Lamentations 5:21.



Copyright © 2019 by Central Synagogue. All rights reserved.
Excerpted from *Gates of Forgiveness: The Union S'lichot Service*, copyright © 1993,
which is under the copyright protection of the Central Conference of American
Rabbis and reprinted for use by permission of the CCAR. All rights reserved.

Designed and produced by Scott-Martin Kosofsky at The Philidor Company,
Rhinebeck, New York. The copyeditor was Michelle Kwitkin.

Printed and bound in the United States of America by J. S. McCarthy,
Augusta, Maine.

Photographs by Thomas Geist.